



UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS
General Certificate of Education Advanced Level

ARABIC

9680/04

Paper 4 Texts

October/November 2012

2 hours 30 minutes

Additional Materials: Answer Booklet/Paper

READ THESE INSTRUCTIONS FIRST

If you have been given an Answer Booklet, follow the instructions on the front cover of the Booklet.

Write your Centre number, candidate number and name on all the work you hand in.

Write in dark blue or black pen.

Do not use staples, paper clips, highlighters, glue or correction fluid.

Answer any **three** questions, each on a different text. You must choose **one** from Section 1, **one** from Section 2 and **one other**.

Write your answers in **Arabic** on the separate answer paper provided.

Dictionaries are **not** permitted.

You may **not** take set texts into the examination.

You should write between 500 and 600 words for each answer.

You are advised to divide your time equally between your answers.

At the end of the examination, fasten all your work securely together.

The number of marks is given in brackets [] at the end of each question or part question.

اقرأ هذه التعليمات أولاً

إذا أُعطيت دفترًا للإجابات، فاتبع التعليمات المطبوعة على غلافه.

اكتب رقم مركزك، ورقمك الخاص، واسمك على أوراق الإجابات كلها.

اكتب بقلم ذي لون أزرق داكن أو أسود.

ممنوع استعمال الآتي: الدبّاسات، مشابك الورق، أقلام التوضيح الملونة، الصمغ، السائل الماحي.

اختر ثلاثة أسئلة للإجابة عنها، كل سؤال عن نص مختلف. يجب أن تختار سؤالاً من الجزء الأول، وواحدًا من الجزء

الثاني، وواحدًا آخر.

اكتب إجاباتك بالعربية في ورقة الإجابات المنفصلة المقدمة إليك.

ممنوع استخدام المعاجم.

ممنوع إدخال النصوص المقررة إلى قاعة الامتحانات.

عليك أن تكتب بين 500 و 600 كلمة لكل جواب.

ننصّحك أن تقسّم وقتك بالتساوي بين إجاباتك.

عند نهاية الامتحان، اربط أوراق إجاباتك كلها معاً بإحكام.

درجات الأسئلة موضحة بين معقوفين [] عند نهاية كل سؤال أو جزء منه.

This document consists of 5 printed pages and 3 blank pages.



الجزء الأول

Section 1

1 Dirāsāt fī al-Shi'r al-' Arabī al-Mu'āsir, Dr. Shawqī Daif

دراسات في الشعر العربي المعاصر

اكتب بين 500 و 600 كلمة عن (أ) أو (ب) من السؤال.

أ. اقرأ أبيات الشعر المختارة الآتية من قصيدة "فلسفة الحياة" وقصيدة "ابتسم"، ثم اكتب موضوعاً مفصلاً مستعيناً بالأسئلة التي تليها:

أيهذا الشاكي وما بك داءٌ	كيف تَغْدُو إذا غدوتَ عليلاً
إنَّ شرَّ الجناة في الأرض نفسٌ	تتوقى، قبل الرّحيل الرّحيلاً
وترى الشوك في الورودِ وتعمى	أن ترى فوقها الندى إكليلاً
والذي نفسه بغير جمالٍ	لا يرى في الوجود شيئاً جميلاً
فتمتّع بالصبح ما دمت فيه	لا تخف أن يزول حتى يزولا
هو عبءٌ على الحياة ثقيلٌ	من يظنّ الحياة عبئاً ثقيلاً
أيهذا الشاكي وما بك داءٌ	كن جميلاً ترَ الوجودَ جميلاً

قال: السماء كئيبةٌ ، وتجهّما	قلت: ابتسمْ يكفي التّجهّم في السّما
قال: الصّبّا ولّى: فقلت له ابتسم	لن يرجع الأسفُ الصّبّا المتصرّماً
قال: التي كانت سمائي في الهوى	صارت لنفسي في الغرام جهنّما
خاننتُ عهودي بعد ما ملكتّها	قلبي، فكيف أطيقُ أن أتبسّمًا

(i) حلّل ما قاله الشاعر عن شرّ الجناة وأكثر الناس حكمة.

(ii) إيليا أبو ماضي شاعر الرضا والتفاؤل. اشرح ذلك من خلال قصيدته "ابتسم". [25]

أو

ب. تأثر الشاعر حافظ إبراهيم بالأحداث القومية والوطنية. اشرح كيف أثرت تلك الأحداث في أشعاره. [25]

ديوان زهير بن أبي سلمى

اكتب بين 500 و 600 كلمة عن (أ) أو (ب) من السؤال.

أ. اقرأ أبيات الشعر المختارة الآتية من معلقة زهير بن أبي سلمى، ثم اكتب موضوعاً مفصلاً مستعيناً بالأسئلة التي تليها:

أَمِنْ أُمَّ أَوْفَى دِمْنَةً لَمْ تَكَلِّمْ	بِحَوْمَانَةِ الدَّرَاجِ فَالْمُتَتَلَّمْ
دِيَارٌ لَهَا بِالرَّقْمَتَيْنِ كَأَنَّهَا	مَرَجِيْعٌ وَشَمٌّ فِي نَوَاشِرِ مِعْصَمِ
بِهَا الْعَيْنُ وَالْأَرَامُ يَمْشِيْنَ خَلْفَةً	وَأَطْلَاؤُهَا يَنْهَضْنَ مِنْ كُلِّ مَجْثِمِ
وَقَفْتُ بِهَا مِنْ بَعْدِ عَشْرِينَ حَجَّةً	فَلَأْيَا عَرَفْتُ الدَّارَ بَعْدَ تَوْهَمِ
أَثَافِي سَفْعًا فِي مُعْرَسِ مِرْجَلِ،	وَنَوِيًّا كَجِذْمِ الحَوْضِ لَمْ يَتَتَلَّمِ
فَلَمَّا عَرَفْتُ الدَّارَ قُلْتُ لِرَبْعِهَا:	أَلَا أَنْعَمَ صَبَاحًا أَيُّهَا الرِّبْعُ وَاسْلَمِ
تَبَصَّرْ خَلِيلِي هَلْ تَرَى مِنْ طَعَانِ	تَحْمَلْنَ بِالْعَلْيَاءِ مِنْ فَوْقِ جُرْثِمِ
جَعَلْنَ القَنَانَ عَن يَمِينِ وَحَزْنَهُ	وَكَمِ بِالقَنَانِ مِنْ مُحِلِّ وَمُحْرِمِ

(i) اشرح بالتفصيل المعاني والأفكار الواردة في الأبيات الشعرية أعلاه.

(ii) يبدو لنا زهير شيخاً خبيراً الأيام وحكيماً تفهم الحياة. هل توافق هذا الرأي؟ علل ذلك من خلال دراستك لأشعاره.

[25]

أو

ب. يدعو زهير إلى أن يعيش الإنسان في يومه مستفيداً من ماضيه لبناء مجتمع فيه كرم ورُجولة ورُقي. اشرح ذلك مع الاستعانة بسيرة حياته الشخصية وبأشعاره.

[25]

3 Umarā' al-Shi'r al-' Arabī fī al-' Asr al-' Abbāsī, Anīs Khuri al-Maqdisī

أمراء الشعر العربي في العصر العباسي

اكتب بين 500 و 600 كلمة عن (أ) أو (ب) من السؤال.

أ. اقرأ الأبيات المختارة الآتية من شعر أبي العلاء المعري ثم اكتب موضوعاً مستعيناً بالأسئلة التي تليها:

متى ينزل الأمر السماوي لا يُفد	سوى شبح رمح الكمي المناجد
وإن لحق الإسلام خطب يغضه	فما وجدت مثلاً له نفس واجد
إذا عظموا كيوان عظمت واحداً	يكون له كيوان أول ساجد
والله حق وابن آدم جاهل	من شأنه التفريط والتكذيب

قد فاضت الدنيا بأدناسها	على براياها وأجناسها
وكل حي فوقها ظالم	وما بها أظلم من ناسها

فوارسُ فتنةِ أعلام غيِّ	لَقينك بالأساور مُعلمات
ودفنَّ — والحوادث فاجعات —	لاحداهنَّ إحدى المكرمات

(i) تتناول لزوميات المعري منشأ الإنسان ومصيره وما بينهما. ما الموقفان الرئيسان اللذان يتكلم عنهما الشاعر؟ اشرح ذلك.

(ii) ما رأي المعري في الطبيعة البشرية؟ اشرح ذلك.

(iii) ما رأي المعري في المرأة؟ علل ذلك مع ذكر بعض أشعاره.

[25]

أو

ب. للعوامل النفسية والاجتماعية والدينية أثر كبير في أدب المعري وأفكاره التشاؤمية. استعن

بأحداث من حياته وبيعض أشعاره لتشرح هذا الرأي.

[25]

الجزء الثاني

Section 2

اكتب بين 500 و 600 كلمة عن (أ) أو (ب) من السؤال الذي تختاره.

4 *Ahl al-Kahf, Tawfīq al-Hakīm*

"أهل الكهف" توفيق الحكيم

أ. "الكهف بالرقيم ... ظلام لا يتبين فيه غير الأطياف: طيف رجلين قاعدين القرفصاء وعلى مقربة منهما كلب باسط ذراعيه بالصيد". ما الكهف الذي ذُكر في المسرحية؟ لماذا كان الظلام يعم الكهف؟ ومن هم الأشخاص المعنيون؟ اشرح ذلك بالتفصيل مع الاستعانة بأحداث المسرحية.

[25]

أو

ب. إيمان بريسكا، إيمانٌ حي، إيمان امرأة ليست قديسة. هكذا تقول بريسكا لغاليلاس في اللحظة الأخيرة. من هي بريسكا؟ اشرح دورها في أحداث مسرحية أهل الكهف.

[25]

5 *Al-'Abarāt, Mustafā Lutfī al-Manfalūtī*

"العبرات" مصطفى لطفى المنفلوطي

أ. لم يكن هدف المنفلوطي في أقاصيص كتاب "العبرات" أن يبكي البائسين ويستبكي لهم بل أراد أن يعرض مشاكل التعساء، ومصاعب البؤساء، وحرمان المحرومين، وشقاء المنكوبين والمظلومين. هل توافق هذا الرأي؟ اكتب مبيئاً ذلك.

[25]

أو

ب. عبّر المنفلوطي عما يدور في مجتمعه من مشكلات انقسم بشأنها الرأي بين مؤيد ورافض. اشرح ذلك مستعيناً بأحداث قصص قرأتها من "العبرات".

[25]

6 *Al-Tarīq, Najīb Mahfūz*

"الطريق" نجيب محفوظ

أ. تُصوّر رواية "الطريق" قصة البحث المُجهدة عن الأب المراوغ الذي لم يُعثر عليه وإن بدا أحياناً أنه على وشك الظهور. اشرح الظروف التي مرّ بها بطل القصة صابر بالبحث عن أبيه.

[25]

أو

ب. رواية "الطريق" تُصوّر حياة شاب مصري مليئة بالمشاكل والأحداث. اكتب عن صابر، الشاب المصري، موضحاً ما عاناه في حياته كلها.

[25]

BLANK PAGE

Copyright Acknowledgements:

- Question 1 © Dr Shawqī Daif; *Dirāsāt fī al-Shi'r al-'Arabī al-Mu'āsir*; Dar El Maaref, Egypt.
Question 2 © 'Alī Fā'ūr; *Dīwān Zuhair ibn Abī Sulmā*; Dar Al-Kotob Al-Ilmiyah, Lebanon; 1988.
Question 3 © Anīs al-Khūrī al-Maqdisī; *Umarā al-Shi'r al-'Arabī fī al-'Asr al-'Abbāsī*; Dar El Ilm Lilmalayin, Lebanon; 2000.

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

University of Cambridge International Examinations is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.